

Caquinte: Bible for Jonah, Obadiah, Ruth

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Ruth

Chapter 1

¹ Okejetapoaka sabinkayiteri irirakea joesepae imagirontakayeti ochookatake tiikitagantsi kepatsiki, arimaka aparo kakinte iriyenti belensanti jorasati yoanakekea antaniki moaki arikea yaanakero imankigare aisa mabite irijanijiate. ² ora ikantayeti irira kakinte iriyenti Elimereki, irookea imankigare okanta Nojemi. ikantayetayeti irijanitejia iriyenti Mahloni itsipa kelioni, iriatimpa ichookajiabeta efrateoki aisa belenki aisati juraaki. yarejejiapoaka igatsikerentsiki moaki ari ichookajiapo. ³ arikea elimereki, omankigare Nojemi, imetojake, iroatimpa ochookajiaji otsipajjaari mabite orijanitebio. ⁴ irirakea orijanitebio yaakerokea ipeakaakaro imankigare ora mankigarontsijia chookatatsika moaki; orakea aparo okantayeta iroa orofa, irokea otsipa okantayeti Irote. ochookajiake ariote kigonkero aapojaka 10 ajagantsini. ⁵ arikea, maasano, Mahloni aisa kelioni imetoajianake, arikea iroatimpa Nojemi ochokataji tee aje omankigare, aisa tee anejaeri apite orijanite. ⁶ arikea nojemi onintanaji oanaje Moaki ontentajanajero obatyayero ompianaje ochookatiniyeti joraaki okemayeketari ochokakeyeti moaki ikantaika irira majirontatsika (irioshi)Yamijiajiri irashijia iriatimpa yookajijainiri ikoakojiakaka aisa yookajiniri irishekajiajempaka. ⁷ arikea okejetaka imaika opishonkanajiro ochookantabetakaka otsipatantajiaroka mabite obatyayero, aayetanajiro oanai okoraketaji opijaa iyepatsiteki joraasati. ⁸ Nojemi okantirokea apiteropae obatyayerojia, "poajianaje, pinpiajianaje abiantimpa apaniropae, antaniki otsobironakiteki piniinanikitekippae. irirataru timkamitatsika(irioshi) ineakakempi ikabintsantakeyeti inkabintsajajakempiji abiatimpajia, abiantimpakea pinkantajiake isookitakakempi ipintsatakakempika metojajiankitsika aisa naatimpa. ⁹ majirontatsika(irioshi) irookakempi kero pimagoreantajempaka apaniropae abiatimpajia antaniki itsobironakiteki itsipa pimankigarejia. arikea iroatimpa onintaborotanjiro, arikea iroatimpa onirojenka okaemanake aisa iraanakakea. ¹⁰ iroatimpa okantirokea:"jaato! natimpajia nompiaijanae abiatimpaki nontsipajiaempari pigonoropae" ¹¹ kotankitsi Nojemi okanti: " pinpiaijanae, ora norijanitejia!;kerokampa onkokempaniji pinpianantajempaka naatimpaki? ;arimpa chooka norijanite akaniki notsomonteki pashi abiantimpajia, kameetsaniji pimpejaeka koajika pimankigare? ¹² pimpiaijanae, norijanitejia, poanaje kero pikenapojini abiantimpa apaniropae, natimpatari naroyenti kenkebaro kametsaniji inchookataje nomankigare. natimpa nonkankeyeti: Noyijabae nomankigataempa imaika ompitsekayetetanaajeyeti aisa noboaje apite norijanite, ¹³ ;poyijabetempakea abiantimpajia inkimotanaketa? ;poyijabetempani aato pimankigatakotaja shirabarinija osheki kakinte imaika? jaato, orijani! okenkeshireakaakena notsinkaneki; abisakerokea okenkeshireakaakempika abiatimpajia, orataru ibacomaka tinkamitatsika(irioshi) aapojana akaniki okantaitetapojana natimpa" ¹⁴ arikea okajemajianake obatyayeropae aisa irajajianaka aisa, orofa arikea okantirokea kametsatake noanae abinatabairokea onintaborotabairo, cotankitsi irote tekea onkejetero mana okishotanakaro iroatimpa, ¹⁵ Nojemi okankero: " pinkemisantenaja iroatimpa pitseentote oanaji ogonorobioki aisa orioshiteki. poanae pintentanajemparo pitseentote" ¹⁶ kotankitsi irote okantirokea: " aatokea pininti nontsipakareanajempi abiatimpa, natimpa nomakero nonintake keroka poanakeni, ari naatimpa noanake, keroka pinchookatapoje, ari natimpa nochookapoje, keroka poshekiapojeyeti kakinte aisa naatimpa noshikiapoje, kerika pirioshitakempa irio nompeake naatimpa norioshite. ¹⁷ keroka pimetojakeyeti aisa naatimpa nometojakekea, ari aisati nonkitatajempa, iriokea majirontatsika (irioshi) katsimakenane, arisatieka nonkankempi aisa, chookarika osheki antsipereakempaka metojantankitsineka natimpakea aato nojokimpia. ¹⁸ imaikakea osokitabakeroyeti Nojemi: okankeka obatyayero okantamaatake onintake oyiatanakero iroatimpa opejanaka tee obetsatajemparoji. ¹⁹ arikea apiteropae oajianake arebaetaka okapiokayeti tsobironaki okanta berenki, arikea arejetapoakayeti antaniki berenki,maasanokea chokajiatsika okapiokayetayeti tsobironakipaje iitinkotinkotimentajiakarokea iroatimpa. orakea mankigarentsijia okantajiake, ";iro oratika Nojemi? ²⁰ cotankitsi iroatimpa okanke: " aatokea pikantanaja Nojemi. pinkantenaja kepishiro, irirataru anaatamantantatsika iriakea yoakena ipeakaakena kepishiro naatimpa. ²¹ nosotoanake tserakimaja, irirakea majirontatsika (irioshi) ipiakajaana iroakera notsobironakiteki kaarapakoni. ari imaika, "kerokea pikantantakenaka imaika naayenti Nojemi, piisookijabeka irira majirontatsika ipiatakena santanapankoki; iriyentitari aisa anaatamaatatsika ipishompishotakenaja." ²² arikea ora Nojemi aisa irote, iroyenti moabitakitika , ora obatyayero, opijajianaa antaniki katsikerentsiki moaki. arejetapojaka bereneki iroakerayeti ipariajianakaro yajiakeyeti ora cebaraisokipae.

Chapter 2

¹ imaika omankigare nojemi, elimereki, chooka aparo igonoromaaka, Booshi, iriyenti kakinte aajarantatsika tee ario iraitsitantayeteji. ² Irote, moabitasato, okantirokea ora Nojemi: " imaika pampakijenaja noanake naayetaketeja ora otsagaapae oitsoki antaniki noyiaatakitanakeri aajaaisokitirokapajejia antaniki katsikerentsiki. naatimpa noyijatanakeri kerikaka nosokitakeri takotakenaka naatimpa nintakenaka" arikea onkantirokea nojemi: "intsia poyeji, orijani" ³ Irote oanake aisa aayetanake oitsokipae pariyiyetanankitsika itakiki irira aajaaisokitakerokapae oitsoki. arikea okantinkapojiro iroatimpa onakekeyeti igatsikerepae iriyenti ashintakaro Booshi, irirakea iriyenti iyentieytsorite elimereki. ⁴ iriaka, Booshi ikoraketapoji ikenapoji Belenki aisa ikantapojiri aajiitsokiiijankitsika: ";irirakea tinkamitatsika (irioshi)itsipajiakempi!" iriatimpakea ikantajanakeri: ";irikea majirontatsika impintsatakempi" ⁵ arikea Booshi ikantirikea irashi katsiketomotakerika iria iriyenti sentajiyirika irira katsiketimojijirika aajiitsokiyyiroka: ;taa shirabari

ashinkaro oratika iroakerari kenkebarotanankitsi?"⁶ irirakea katsiketimojiyirika amenajiyirika aayiitsokiyiroka ikantirikea: " iroyenti ora begaranankitsika moabitasato otentaaka ora mankgarontsi Nojemi chookatatsika iyepatsiteki irira moabi."⁷ iroatimpa okankena: intsia noninke nonkankempi pinkoakayena naajiitsokitakero ora oitsokipae ipishonkatsokitanakeka irira aajitsokikeroka orapae oitsokipae." arikea iroatimpa okoraketake akaniki pitsekayitetiraaki irosati imaiika, kotankitsi omagorejakiti kapichaji akaniki tsobironakiki."⁸ arikea Booshi ikankerokea Irote: " ¿abiantimpa mana pikemisantigana, nashi orijani? aato poyi otsipaki paayiiitsokitakeyeti otsipaki katsikerentsi, aato pojokirotsi ora nashi nogatsikere naatimpa. irokea pinpeakaakempa imaiika akaniki pinchookake pinkatsiketimokena pintsipajiakemparo ora beegaraanankitsika katsiketimoijakenaka."⁹ pintampatikateroja pisooteiki aparo katsikerentsi inajiakeka ikatsiketakeyeti noshirabaritepae poyiatatishitajanakero ora mankgarontsi. ¿natimpa nokantajiakeri notsatakajiaakeri aatonijite yantimpia?pimiretanakeyeti poanake antaniki tsobironakiki chooka ariote obaja pimirakeka yajiakeka noshirabaritepae imirajiakaka iriatimpa."¹⁰ iroatimpakea osabinkanake kepatsiki inakeyeti Boshi,arikashokoitotanaka oyeronkanakakea isabiki kepatsiki. okantirikea iroatimpa: "kerokampa okotakani pikantantakenaka imaiika nosontekiki, kametsaniji abiatimpa pinkempoyijakena kametsani aato ogana naroyenti koraketankitsika otsipaki yinteninintsi?"¹¹ iriatimpa Booshi ikantirokea: " naatimpa ikamantajiakena kero pikokani abiatimpa piparianakaroyeti imetojakeyeti pimankigare. abia pipishonkanakeri piraapanite aisa piniinanite aisa piyepatsite piboantakaka kametsaniji pinkoraketake poyijatakero pibayite pinkoraketake parejetimoijakempari imaiika kakintejia chookajatsika akaniki teeka pisookitimateriji."¹² irirakea majirontatsika irio ojokajempine taaka pikatsiketimotakerika, iriakea begarajempirone masano pikatsiketakeka irira Majirontatsika(iriوشي) iriushiteni ishiraere, iriotarite imaiika abakempi itikakotantakempi ibanti anaatamaatankitsika."¹³ Irompa iroatimpa okantanake: "intsia pinejante naatimpa kero nokantani naatimpa nokatsiketiyeti noosokitakaakempiroja, nokatsiketimotika,abiatimpa pikaratajana, abiatimpa pibetsatakena okijaanikibaeka, aribeka naatimpa tee nompeabetempa katsiketimoijimpika".¹⁴ Yapoakayeti kentibari irishekakempayeti Booshi ikantirokea irote: "kaakate akaniki, pishekatemala oratika tashisamarentsi, aisa pintsijanateroja ora tashisamarentsi antaniki viinoatoki.iroatimpa ochokotitapojaake kempeji inajiakeyeti aajitsokiajiaakeroka, iriatimpa yokakenero tashiitsokiro oitsoki, iroatimpa oshekatakaro irosati arasokanakeyeti anajirokea."¹⁵ antayeti iroatimpa otishikanaja aayetakeyeti tirigoitsoki, booshi ikantajiakeri ishiraabaritepae, ikankeri: " pojokenero aayetanakerota oitsokipae aisa otsagapae, aato pikantiro aayepoji."¹⁶ imaiika abiatimpajia paayetakeka oitsoki oitsokipae panyeroja pibakoki, pinpishonkanakero isabiji kametsaniji aakero iroatimpa. aato pikatsimatimentiro."¹⁷ arikea iroatimpa ayetakero masano chookatankitsika katsikerentsiki kigokero ikiayitetanajiyeti kentibari. iroatimpakea oashitanakarokea oratika oitsokipae ayeetakeka, aisa oitsoki aabaetanaka 13 otenakeyeti cebaraisoki."¹⁸ iroatimpa otankoreanaja oanai oshekiyiyeti tsobironaki, irompakea obayote osokikeroyeti iroatimpa amakeka irote, aisa aitsitaro oitsokipae shiokaitsokitankitsika aabakeka oshekagarantakaka ojokinirokea."¹⁹ oratikakea obayote okantiro: "¿kero paakitroni oitsokipae imaiika?¿kero poakitini pikatsiketakitiyeti? irira shirabari amitakokempika iriatimpa impintsatakoikempari." irompa irote okamantakero obayote irashi irira shirabari iriotari ashinkaro katsikerentsi antaniki nokatsiketaketiyeti. iroatimpa okanke:"ikantayeti kakinte ashinkaroka katsikerentsi nokatsiketakitiyeti imaiika iriyenti Booshi."²⁰ Nojemi okankero obatayero irote: iriatimpa impintsatakotakempari majirontatsika, iriatimpa tee impishonkero ipintsatakoijakariyeti maasano chookayetatsika aisa metoayetatsika. " nojemi okankero: "irira kakinte ariyenti agonoromaaka,iria iriyenti yojokajitakajika kisho oajiajaineka."²¹ Irote iroyenti moabisato okanti: " imaiika okejetakayeti iriatimpa ikanke: ari pinchookake kempeji keroka ichookajiakeni noshirabariteja aisa noshirabarotepae okatsikejiakeyeti irosati interonkajianaeroyeti irajiaakeroyeti ora cebara."²² nojemi okankero ora irote, obatayero:okametsatake orijani, pisotoanake pintsipajianakemparo begaranankitsika mankgarentsi katikeyanankitsika kametsaniji aatoniji ikatsimaatimpi otsipaki katsikerentsi."²³ arikea iroatimpa ochookataji kempeji inajiakeka katsiketimotakerika irira Booshi kametsaniji ayeetake oitsokipae irosati onteronkanajempayeti yabiiijeyeroyeti cebara aisati yabiiijakeroyeti tirigoitsoki. iroatimpakea ochookatake obayioteki.

Chapter 3

¹ Nojemi, obayiotari, okankero: "Norijanite ¿arimpa natimpa aato nokoyimpi tsobiayiteri kero pimagoreantakempaka, kametsaniji masaano taaka pinpeakaakempa osotoanake onkiijanikitankakempa pashi abiantimpa?"² imaiika Booshi, iriyenti shirabari iroatimpa katsiketimojiyirika ari pichookakiti, ¿tempa iri ashi kempejitimokaika? pisokite, imaiika iriatimpa inake itasonkajemkiro ora cebaraisoki antaniki igatsikereki imaiika ompitsekanaeyeti."³ irootakekea , pajakanakempa, pishijinkanakempa, pinkitsatanakempa piitsare kijanikitankitsika poanake antaniki katsikirentsiki. kotankitsi aato pisookitakajari irira shirabari kigonkero interonkanakeyeti irishekakempayeti aisa irimirakeyeti."⁴ aisa pisokiterija, kero iroanake intineokitankajeyeti, panenamajatero kero inchookakeni iriatimpa intineokitakeniji kametsaniji koajika poashitanakeri iriatimpaki, pinpashirejapojero ishibonkitiki ari pintineokitake. irompakea iriatimpa itsake kero inkankempini."⁵ Rute okankero noemi: "Natimpa nompeakaakemparo keroka pinkankenaka".⁶ arikea iroatimpa oanaka katsikerentsiki, otampatikakero otsatakakeroka aariijaanitaakeka ojokakeneroka."⁷ irira booshi interonkanakeyeti ishekatakayeti aisa imirakayeti iroakea ishire otinkotinkobaeke, arikea yoanake itineokitankake oteronkapojakayeti oakayeti oitsokipae. amenamajakerija kero itineokitakeni, koajika opitsekanakeyeti oanake iroatimpa

keroa itineokitakeni osarapojiro ibatsakaro ishibonkitiki ario otineokitake.⁸ okejetaka imaika yapoakayeti katsirinkaiteri niankite irira kakinte shirabari arikea ishoshoyitetanake. iriatimpa ipitsokanaka, jineyitaro mankigarentsi norijaka ishibonkitiki!⁹ iriatimpa ikankero: "¿ta pinakea aviatimpa?" iroatimpa okanke. "naroyenti Rute, katsiketomotimpika. pojokenero pibatsakaro katsiketomotimpika, abiyentitari nojimetsori kempejitankitsika".¹⁰ Booshi ikanke: "mashi norijanite,okejekempa ikabintsaakempi majirontatsika. imaika pisokitakajakenaro pipitsatakenaka oteronkanakayeti tee pinkejetero iroakerayeti, tetarite poyijateri itsipa tsirabari begaraanankitsika, irira tee irajarentempa aisa ajarantatsika."¹¹ Imaikakea, norijanite,¡ato pitsaroyi! natimpa nonkatsikekepiroja taaka opajitapae pinkanke aviatimpa, aritarite maasano kakinte itsajake abiyente apatirotantatsika mankigarentsia.¹² imaika notsamake arimaa naroyenti pimankigaritsorite, cotankitsi, chooka pimankigaretsorimaja yabisakenakea natimpa.¹³ pikankani imaika akaniki pitsekayiteriki, aisa osaitekera, iriatimpaka inkatsikekeroyeti pininkeka abiatimpa ipeakaakaka pimankigaritsorite, okijaniki, pojokenerai impeakakeparo ipeakantari pimankigatsorite. kotankitsi aatorika ipeakaaro, nayentikea peakakemparone notsarokakaritari nomajirote. pintineokite irosa osaitekeraki.¹⁴ arikea iroatimpa otineokitake ishibonkiyiteke irosa osaitekera. okankitsi otankoreanaja niankiitetiraja. aritari Booshi ikankero "imaika aatota isoojokijitimpi avia mankigarontsi okoraketakiti akaniki katsikerentsiki."¹⁵ " arikea booshi ikanke: pamakeroja pibashikaka paarikenaroja aarikakeneri, iriatimpakea yaitsitaro yaakeke 6 otsantsatakeka ora cebara inatakaitarokea oroatimpaki. iriatimpakea yoanai oshekityeti tsobironaki."¹⁶ ari okoraketajiyeti Irute obayioteki, iroatimpa okanke: "¿kero ikokempini, norijanite?" iroompakea Irute okamankerokea maasanopae ikankero irira shirabari yamikero iroatimpa.¹⁷ iroatimpa okanke: "okatika 6 nankitsika cebaraponkakitso iriotake jokabakernaro, iriatimpakea ikantabakena aato poyi kaarabaco pibayioteki."¹⁸ iroakea Noemi okanke: " arikea pichokotite akaniki imaika, norijanite, kigonkero pintsatakokeroyeti kero onkokempani imaika, iriratari shirabari aato imagoreji kigonkero interokanakero maasano okatika poakityeti.

Chapter 4

¹ Imaikakea booshi yataitanake sotorontsi arikea ichookotipoi.iroompakea, igonoro kempeitakotakari ibetsatakaka booshi ikempeitakopoari.booshi ikankeri : "notsipabitari, kakate pinchokotipoe akaniki. " irirakea shirabari ikoraketapoi ichokotipoake. ² Irompa booshi yajitsitakea 10 shirabarija majirontakojiaroka yinteninintsi ikamke:" pinchokotijiapoe akaniki." Ari ichokotijiapoi. ³ Booshi ikankeri igonoro kempeitakotakarika: "Noemi, koraketaatsika iyinteninintsiteki moakitika, obegaratakantakero kepatsi irashini ayentieyite Erimereki. ⁴ Naatimpa nokenkeake nonkamankempi nonkankempi: pobegaratero inajiakeyeti chokotijaintsika akaniki, aisa inakeyeti majirontakojiaroka yinteninintsi . pininkeyeti pobegarakero , pobegaratero. aatoyeti pobegaratiro, intsija pinkantena, nontsatantakempaka naatimpa, tee inchookatenika itsipa begaratakeroneka kempekempineka abiatimpa, naatimpa nonapoi pinakeyeti abiatimpa." irompa itsipa shirabari ikanke:"naatimpa begarakerone." ⁵ Irompakea booshi ikanke: "ariyeti pintsatakero pobegarakero oyepatsite Nojemi ,aisa paakero Rut moabitasato, imankegare ikantayetayeti metojari yashintabetakaka iriatimpa." ⁶ Irompakea irira kempeitakotakarika ikanke:" naatimpa aato nobegaratanonta naatimpa aatoniji nokantaitetiro naatimpa nashintakaka. Abiatimpa payero nashintakempameka pashinkemparo abiatimpa, naatimpa aato nobegaratiro ⁷ Imaika okatika iroyenti yamejiakaka ibaisatiniteni ishiraerebio yashintabetakaka ipabakajiaka yashintakaka. Ashiji nontsatantakempaka masano, apaniro shirabari ishibonkitirejanaka ishibonkitire ipajiakeri kempeitakotakarika; okatika ari ikejejiakero yantajiakeka ishiraerebio. ⁸ arikea kempejitakotirika booshi ikankeri: "pobegaratero pashi abiatimpa." iriatimpakea yaitsita ishibonkitireanari ishibonkitire. ⁹ Irompakea booshi ikankeri majirontakojiaroka aisati kakinteja : " abiatimpabio abiyenti sokitankitsineka imaika natimpa nobegarakerokea maasano yashintabetakaka Erimereki aisati yashintabetakaka Kerioni aisa Maroni maasano okatika naakotakeka ashimkaro Nojemi. ¹⁰ Orakea Irote moabitasato,imankegare Maroni: naatimpa aisati naakero nompeakakemparo nomankegare, arikea naatimpa nontinaajero ikantayeti shirabari metojari yashintabetakaka ,aatoniji ikantayetayeti ipishonkaitiri inajiakeka iyentiejijia aisa sotorontsi inakeyeti. abiatimpabio abiyenti sokitankitsineka imaika." ¹¹ Maasano kakinteja najiabetankitsika sotorontsiki aisati majirontakojiaroka ibetsajiaka: "naatimpabio naroyenti sookijakempika . irirakea majirontatsika irio betsatakemparone ora mankegarentsi kiantitsika pitsobironakite keekaroka Irakere aisati Irea , apiteropae mankegarentsi opeakakaro itsobironakite ishiraerebio.kametsaniji pinkameetsatakotanake eperataki aisa pinpotekashianakempa Berenki. ¹² orakea pitsobironakite onkejetanakemparo itsobinakite Pareshini, ora tamare boakerika jora, ijeashitanakayeti majirontatsika inchookatakakero ochajanikirite mankegarentsi begaranaintsika." ¹³ Irompa Booshi yakero Irote, ipeakakaro imankegare. Iriatimpa yaanakero itineokitakakaro, irirakea majirontatsika inintakakero ontsarakitake, iroatimpa oboakotake apaniro orijanite. ¹⁴ Orakea mankegarentsiija okantajiakero ora nojemi: " irira majirontatsika inkabintsajaikeri ,tee iroyenpi imaika aato itimi pigonoro kempeitakotakempika, irika pirijanite ikantayetayeti inkemakoikeri masano ishiraereki. ¹⁵ Irikea impeakempa aantatsineka shiretsiki aisa amitaempineka pinkenkebatanaeyeti ,orakea bibatayero, pintsamaatakempika, taa pinejake abiatimpa pintsamaajatakempika abisakerika pirijanite nankitsika 7, poboakeka." ¹⁶ Irompakea nojemi aitsitari chaajanikiri, oakeri otsomipatsaki, irokea sokitajiri iriatimpa. ¹⁷ Orakea kempeitakotakaroka ookakenero aparokantayetayeti,okankero: " aparokantayetayeti iri oboake Nojemi." okantajianake inkankempa Obeti. iriatimpakea iriyenti irapanite Isaai, irikea Isaai irapanite Iravi. ¹⁸ Imaika iroyenti ichoobikijianakeka Fareshi: Fareshi iriyenti irapanite Hesarome, ¹⁹ irikea Hesarome

irapanite Irame, irikea Irame irapanite Abinarabi , ²⁰ Irikea Abinarabi irapanite Naasoni, irikea Naasoni irapanite Salmoni, ²¹ irikea Salmoni irapani Booshi, irikea Booshi irapanite Obeti, ²² irikea Obeti irapanite Isaai, irikea Isaai irapanite Iravi.

Obadiah

Chapter 1

¹ Isokitakajaikerika abiashi : irira majirontatsika aapani irioshi ikankeri edonisati, Natimpajia nokemakeriija ibetsabenkaka nomajirote aisa apaniro piakenaka natimpa itigarankaikeri iroanake apaniropaeki okapiochookajitiyeti, inkankeriija "pintankorejanake" ;nontakorejajianake noajiake nashimirinkemparo! ² pisookite, nompeakakempi abiatimpa chajanikiri, aisa impishompishoitakempi ari onkejekempa imaika. ³ Pabentakore pishireki amatabikempi: pichookake intsompoyi kenashibiroriki, okijaari pitsobironakite; kero pikanke pishireki "¿taampa agabeakenane inkatsimakena chookatantaroka akaniki kepatsiki?" ⁴ poabetanakempa jenoki pinkejebetanakempari pakitsa onchookayebekempa pantsimatobekempa pinchookatamtaempaka onabaebetakempa antaniki ichookatiyeti irira shigompiri, ari noyiparijaempi, ikanti nomajirote. ⁵ irirajia aitsitantatsijiatsika inkorakejiakeyeti abiantimpaki, inkorakejiakeyeti abitantajiatsika niankite (¿kero pinkokerini pinteronkatakemparika!)¿iranakerokea aparo yagabeakaka iranakeka irashi iriatimpa? irirakea aayetiroka obapae inkoraketake abiatimpaki ¿arimpa irokanaje oshinapae? ⁶ ¿aritari ikejetakajitakari esao yaitsitakeri aisa yoabetakaka pinabaetankitsika yomanaitakeka ikojaitairi! ⁷ Masanopae pishirabaritepae amibekempika intigarankajiakempi okarayepojika piyepatsite. aisa pishirabaritepae teeka inkatsimatempija koramani mana iramatabikempi, iriatimpajia inkatsimajiakempikea, irirakea shekatakotimpika mana irogatsakempikea inkejetakaakempi abarakatiriyeti arayetatsika. iriatimpakea aato ikenkeshiretajimpi abiantimpa. ⁸ "imaika sabinkayiteri" "ikanke nomajirote" ¿nonteronkakeri maasano kakintejia tsatatsika chookatatsika edonisatiki aisa tsatatsika omparianakemparo itsempiteki esauni? ⁹ irirakea pishirabaritepae abisaemkatatsika mana intsarobaetanake, pintsaroyeji nokanke aisa irira shirabaripae irajaitanakeri antaniki otsempiki irashi esao impitsarejaikeri. ¹⁰ okejetaka igatsimare piyenteyite ipeakajakaka jacob. abiatimpa iroyenti obashiventaakempi, abia onteronkakempa ogantagani. ¹¹ apoakayeti sabinkayiteri poashitanakayeti intanampiki, apoakayeti sabinkayiteriki irirakea tee isookijiteri yajianakero maasanopae yashintakaka, aisa ponejapojatsika otsipaki yinteninintsi ikijapoake ashitakomentontsiki, aisa inkantake jame ojoke taa aakerone jerosarenkipanko, abiatimpa pikejeriakari iriatimpa. ¹² Aato pitinkotinkotanake keroka inkankempa piyentijeyite , arika ompeakempa chookatimotakerika, aato pitinkotinkobentiro pisookiriyeti joda impeakempayeti ; aato pishirontimentari irantsipetakempayeti. , ¹³ Aato pikoraketi osotomoroki nashi naatimpa arika onkoraketashitakempiyeti pantsipereakempayeti ; aato pitabatabakobentari pisokikeriyeti irishoshoyitebaikempayeti , aato panti tsovironaki keroka yashintaarantakayeti imaika taneajaero. ¹⁴ Aato parantiki omabitebokitakeyeti kenabokirontsi,aato pabakeri shianantsika aisa yajitakeka aato poipiajiri ¹⁵ Irirataru aapani irioshi aari ichookatake ichookajiyetika masano kakintejia. kero pikokeroni, kerokayeti pikankerini kakinte; ari inkejetakajitaempi abiatimpa. ¹⁶ Piketakayeti imaika pimiraka otsempiki nosotoiyeti naatimpa, ari inkejejiakempa maasano kakintejia irimirajiake aisa ishekajiakempa masano kejetaka tee inchookajite. ¹⁷ Orakea otsempi kantatsika shioni inchookajiake shiajianatsineka inkataikeri tee imkempebaetempa; ari okejetaka itsobironakite jacob irajajiaero taaka yashintayetakaka iriatimpajia. ¹⁸ Itsobironakite jacob onkejetakemparo kamorekari ari onkejetakea itsobironakite jose keetaka obogapae aisa itsobironakite esao onkejetakemparo oroayetatsika tomirishipae iroatinpakea ontaanakero onteronkanakero. aato ichookataji apaniro ontaanakempayeti itsobironakite esao, aritakekea nomajirote ikankero. ¹⁹ Irirakea neyesati iraakero otsempi irashi esao irirakea seferasati iyepatsite filisteosati . Irirakea iraakero iyepatsite efrainki aisa iyepatsite samariasati ; irira bejamin iraakero garaakitika. ²⁰ Irirakea ipishonkajibetakaka irirakea igoaretate ishiraerebio ipishonkajibetakaka ariakea irapojaaero iyepatsite canaasati jim osamanibetakempa onkejetakemparo sarepetaki. Irira yajitabaika jerosaresati, chokatatsika sefaraki irapoakerokea oshekitiyeti tsobironaki ikantaitika neyekitika. ²¹ Irirakea netsanatakotantajiatsika itonkoajianake otsempiki okanta shionki kameetsaniji impeakempa majirontatsika maasano itomirishiteni esao, iroka antaro oniro imajirontakempaka irashintakemparo majirontatsika.

Jonah

Chapter 1

¹ Imaika iyenketsatsare iria irioshi yojokakeneri Jonashi irijanite amitai,ikanke: ² "pintishikempa poanake antaniki niniveki, inirojeyi yinteninintsi, orake iyempebajere arejetakokena nochookatiyeti naatimpa. " ³ kotankitsi jonashi itishikanaka kameetsaniji irishiapitsatanakeri ichookakeyeti irioshi yoanake ontaniki Tareseki . iroka yoanake antaniki jope ari imontsabakaro kenajarontsi oanankitsine tareceki. ariakea yobegarake paperiri aisa itsimataitanakayeti inirojeyi kenajarontsi kameetsaniji iroanake tareceki, osamani yoanakeri ichookakeyeti irioshi. ⁴ kotankitsi irira irioshi yojokakeneri aparo onirojeyi chobiga antaniki inirojaki kentija antaniki onirojaki kentija ari opeanaka tanpishijenkari otsirenkayitetanake aisa chobiga. irompakea kejebetaka inirojeyi kenaajarontsi irotake otsirajanake. ⁵ Irirabio marinero imatinabiojianake yamanajianakeri irioshibijite. irirobio ipichonkabiojianakero yamajiabetakaka iroararo antaniki kentijaki kameetsaniji onchajanikitana. kotankitsi jonashi yoanake isaviji ontaniki intsompoyi inirojeyi kenaajarontsi

ari yomponaaka itineokimajatanake .⁶ Arikea iria majirontakotakaroka yoashitanakeri ikankeri."¿ taa pantake tineokitanatsinpi? ; pintishikanakempa ! ; pamaneri abia pirioshite ! arikea irira pirioshite impintsatakotajai aisa aatoniji ametojayi " ⁷ Masanobio ibetsatavakajianaka ikankeri irira itsipa :kakate,jame anpichonkayitake, antsatantakemparika kameetsaniji keri kejetakantakeroka okatika teka onkameetsateji okatika koraketankitsika." Ari ikejetakero ipichonkayikero ari otampatikatanakeri Jonashi ⁸ Irompa iriatimpabio ibetsajiakari irira Jonashi,"intsija pobetsatena, taa kejetakakaro okatika kantaitero taa okejetantakaka. ¿taa opaji pigatsikere aisa kero pichookatini? ¿ kero piyintenite aisa kero pichookatantakaka?" ⁹ Jonashi ikankeri," naroyenti ebereo; aisa nomatinkamitakokari, irira irioshi chookatatsika kisaajaponkayiteriki, peakakaro ora kentija iasa kepatsi kishoyitetakitsika" ¹⁰ Irompa irirabio shirabaribio itsajiake irimpa imatinamajatanake aisa ikantabiotiri irira Jonashi," ¿ tampa ipeakajimokari ? irirabio shirabaribio itsajiake irira ishiapitsatakari ichokashirenkeyeti ishire aapani iroshi,iria jonashi ikankeri . ¹¹ irompa ikankeri Jonashi ," kero nonkojiakempini kaametsanijia kentija onpeanajempa natimpabioki? kotankitsi ora kentija arimpa otanpishimaatanake . ¹² Jonashi ikankeri ," pantsomajena pinpishonkajatena oraniki kentijaki .irompakea ora kentija onpeanaempa pashibio, oratika notsake naatimpa irotake okoraketantakaka onirojeyi chobiga abiatimpabioki." ¹³ Kotakintsi irirabio jibatankitsika ibatakibekaro tampishi kameetsaniji impianaje kepatsiki, kotankitsi tee irimateroji oratikatari kentija arimpa otanpishienkamajatanake iriatimpabioki. ¹⁴ irompa yamanakeri irioshi ikankeri," nonkankepi irishi, aato aatobio, pipishonkana nometoajiake aato pininti naakokero ora imetojakeyeti abiyentitari irioshi, pantake pininkeka abiatimpa ." ¹⁵ Irikea yatsomaajiakeri Jonashi ari ipishonkajatakeri kentijaki ari okejetanaja opeanaja. ¹⁶ Irompakea, irirabio shirabaribio ipintsakojinakari otseki irioshi, iriatimpabio yokajiakeneri itsijajiakeneri irioshi aari ipeakajiaka yogaenokabakotimentajiakeri. ¹⁷ imaika irioshi yaake aparo iririjeyi kiterinkeri kameetsaniji irinakeri Jonashi irira jonashi ichookake antaniki iseitoki iririjeyi kiterinkeri oberaka 3 sabinkariteri aisa 3 pitsekayiteri.

Chapter 2

¹ Irokea ,Jonashi yamanakeri majirontatsika ,irioshite ,itsarakiki antari igotse. ² Irija ikanke :namananakeri aapani irioshi nashi naatimpa nashinonkakayeti iriatimpa yakakena ; antaniki itsarakiki antari igotse nokajemanake paabajena ! abiatimpa pikemakena nokaemanakeyeti ³ Pipishonkakena jim otsitenitakeyeti ,otsinkanejijaki antaroja kentijapae , orakea tampishiyetakitsika aanakena; maasano oborepae aisati oshoyirikatakeyeti omojirejatakeyeti ananakena naatimpaki ⁴ .Naatimpa nokanken: nochookatake tee nonkepejitajero pisonteki ; arikea nonpiashitajero nosokitajero pitsobironakite karika kempebaetatsi ⁵ irokea kanabaja ashitakokena nonakeyeti naatimpa okarabaetanakena notsanoki ;ora tsompokiatankitsika otikanakena ;orake tsoroayetatsika kentija arikea anakena apijirikanakena noshokoitoki . ⁶ Noyirinkanajemparo otonkoakayeti ; ora kepatsi chookatankitsika kantaiteropae tomirishipae irokea abitakokena aatoni nosotajaji ogantaga .; abiatimpakea pinoshikajana isabijaki ,majirontatsika ,nomajirote irioshi ! ⁷ antaniki nogamashonkareki ari opeapaka tee ontampishiatae ,naatimpa nokaemanakeri nokenkejaneki majirontatsika ;irompake namanakempiyeti arejetakokenpi abiatimpaki , pitsobironakiteki teeka onkepebaetempa . ⁸ Irirajia kemisantajiakerika irioshibiitatsika teekaka inkametsa pishonkakeroka pikatajiakerika iriatimpabio. ⁹ kotankitsi naatimpa ,naatimpa nontaashikempi abiatimpa aisati pijenka kabintsantatsika ; naatimpa nontsatakero nokantajiakeka . ; orakea aagantsi osotoapoje majirontatsika ! ¹⁰ Irompakea , majirontatsika ikankeri igotse ari ikamarankakokeri Jonashi ontaniki kepatsiki oroaro.

Chapter 3

¹ Ora iyenketsatsare majirontatsika okoraketashikeri Jonashi aparo mabitetapoatsikaaisa ,okanke: ² " pinkatianake,poanake niniveki, ora inirojeyi yinteninintsi , aisa pobetsatempa ora nokantakempika koramani pinkantajiakerika nokantakempika pinkamanjieri ." ³ Arikea Jonashi ikatianaka yoanake ninibeki ikemisantakeri ikankerika majirontatsika, ora ninibe iroyenti onirojenka yinteninintsi ,okanta oyeyeti 3 sabinkayiteri anijitanakeyeti ⁴ Jonashi ari iparianakaro ora yinteninintsi aisa irompa aparo sabinkayiteri iria ibatsata irijenka ikanke : " anakempayeti 40 sabinkayiteri Ninibe ompeakempa." ⁵ Irira chookajiatsika ninibeki ikemisantajiakeri aapani irioshi yantajianake ichookotitashianaka. maasano iriatimpabio ipatsakanakaro jirikikiporokiro, iparianakari kenkebari bio aisa chaajanikiribio . ⁶ Irimpakea betsatsarentsi aretakotakari anantatsika majirontakotaroka Ninibe . Irira ikatianaka imajirontamentoki , ikitsaareanaka iyitsagare ,ichokotitanake samanpopaneki . ⁷ Iria yokajiakeneri ibetsajiakari ikantajiakeri ; " chookajiaintsika Niniveki , ora ikantakeka batsatsarentsi majirontatsika irisati kameetsari , tee irininteroji shirabari aisa kanaayetatsika , yotsekiakeyeti aisa yoantaitakarika , ikantakotaka .iriatimpabio aato ishekataa aisa aato imiraa kanabaja. ⁸ kotankitsi pinkatajiyeri shirabari aisati kanaayetatsika inkitsaatanakempa jirikikiporokiro aisa iramaneri iririjenka irira irioshi .inkantajiyeri maasano inpiashijajeri irobashiantanajero karika kameetsatsi aisa yantayishijiakeka kobaeyisherentsi chookatankitsika ibakoki ⁹ ¿Tee antsate irira iroshi arika iroyipiakero aisa iroashitaemparo inintabekaka aisa inpishokaje igatsimare ikatsimaamakeyeti aatoniji ."imetojiyi." ¹⁰ irioshi isookitakokeri iriatimpabio ipeakaka isabakoreanajiro maasano ora kobaeyisherentsi . arikea irioshi ikantashitatiakaro inintabekaka ora inkatsimatakerime iria ikanke. iriatimpabio,kotankitsi tee iranteroji

Chapter 4

¹ Kotankitsi tee irinintero Jonashi mana ikatsimatanaka otseki. ² Irompakea Jonashi yamanakeri majirontatsika ikanke, " oo, majirontatsika, " ¿ tempa iro okatika nokaaneka nochookabetakayeti noyepatsiteki ? irotake nokejetantakaro noantanakempameka Tarsisaki - notsataketari abiyenti irioshi takotantatsika, kabitsaantantatsika, takotantatsika,irooni oni pigatsimaka, antaro oniro pipintsatantayeti aisa pinkoraketashitajero aato pojokiniri irantsipetakempameka. ³ Irotake, imaika nomajirote nonkankempi pinpetero notsinkame,naatimpa okameetsatimokena nometojakeyete naatimpa tee nonitae nochookataje." ⁴ Majirontatsika ikanke,"¿ okameetsatake pikejetenakayeti pikatsimatanakayeti?" ⁵ irompakea Jonashi isotoanake yinteninintsi ari ichokotipoi isotoiyeti katsirinkaiteri yinteninintsiki. Arikea ipeakaka inchookotitantakempaka arikea ichokotitake isabiiki inakeyete iriatimpa, otsimankakayeti kametsaniji isokitabakero kero onkokempani yinteninintsi. ⁶ Irirakea majirontatsika irioshi ipeakaka aparo ichato tsoroatsatsika ikankero ontsoroanake inakeyete Jonashi kameetsani ontikakokeri iyinaki aisa kametsatajeroneka ishimanpoankakayeti. Jonashi ishinebaika isookitakeroyeti tsoroatsatsika. ⁷ Kotankitsi irioshi yoake aparo tsiro osabinkayitetanaiyti otsipa sabinkayiteri .irirake tsiro itsekatakaro tsoroatsaro arikea ometoanake. ⁸ Arikea isotoapoiyeti katsinkaiteri otsipa sabinkayiteri, Aapani Iriotsi itigarankake aparo chobiga katsirinkari okenapoji isotoiyeti katsirinkaiteri. Aisati ,katsirinkaiteri ikatsirinkayinatakakeri Jonashi iyinaki. itejanake tim imetojakiti," okameetsatimokena naatimpa nometojake anaakero nonchookatakeyeti." ⁹ Irirakea Aapani irioshi ikankeri jonashi:" kameetsatake pikatsimatakayeti ometojanakeyete tsoroatsaro?" yobetsatanaka jonashi: okameetsatake nonkatsimatakempayeti irosati nometojanaeyeti." ¹⁰ Irikea majirontatsika ikanke," abiatinpa iroyenti pikatsimatakotaka tsoroatsaro , teekaka pibityanke aisati teekaka pintoroakaero. otsoroake pitsekariki aisati ometojanai pitsekariki. ¹¹ Antayeti naatimpaki ,¿ aatonpa nopintsatakotaro Ninivekitika,antaro yinteninintsi, chookajiaintsika 120 mil kakintejia iriatimpajia aato itsajiabakero kametsari aisati teeka onkameetsate. aisati yoshekiakeyete kaapironkarini?"